

Минобрнауки России

Орский гуманитарно-технологический институт (филиал)
федерального государственного бюджетного образовательного
учреждения высшего образования
«Оренбургский государственный университет»
(Орский гуманитарно-технологический институт (филиал) ОГУ)

Кафедра иностранных языков

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИЗУЧЕНИЮ
ДИСЦИПЛИНЫ**

«Контрастивная лингвистика»

Уровень высшего образования
БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

44.03.01 Педагогическое образование профиль «Иностранный язык»
(код и наименование направления подготовки)

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
(код и наименование направления подготовки)

«Английский язык», «Немецкий язык»
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Методические рекомендации по изучению дисциплины «Контрастивная лингвистика» предназначены студентам очной формы обучения по направлению подготовки 44.03.01 Педагогическое образование профиль «Иностранный язык», 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями) «Английский язык», «Немецкий язык».

Составитель  О.Л. Уткина

Развернутые планы лекций

№ п/п	Тема лекции	План	Кол-во часов
1	Предмет курса и его задачи. Место типологии среди других отраслей языкознания. Краткий обзор истории типологических исследований.	1. Из истории сопоставительного языкознания. 2. Сопоставительное языкознание в отечественной школе. 3. Типология лингвистического сравнения. 4. Метаязык и язык-эталон. 5. Сферы применения сопоставительного описания языков.	4
2	Фонология и орфография	1. Вокализм: вокалический минимум, инвариантная часть исчисления систем вокализма языков-объектов, специфические различительные признаки гласных западных языков. 2. Консонантизм: консонантный минимум и общие принципы типологического описания консонантизма, инвариантная часть исчисления систем консонантизма языков-объектов, специфические различительные признаки шумных согласных германских русского языков, типология нешумных согласных. 3. Сравнительно-типологическое описание аллофонического варьирования: общие проблемы аллофонического	6

		<p>варьирования, аллофоническое варьирование гласных, аллофоническое варьирование согласных, аллофоническое варьирование в сочетаниях гласных и согласных.</p> <p>4. Сравнительно-типологическое описание просодики: слоговые структуры (аспекты типологии слоговых структур, соотношение закрытых и открытых слогов, слога и слова, фонемный состав слога), словесное ударение (средства выделения ударного слога, место ударения в слоге, ритмизирующая функция словесного ударения), интонация (типология нуклем, типология тоном, типология фразотонем).</p>	
3	Грамматика: морфология	<ol style="list-style-type: none"> 1. Состав и система именных категорий. 2. Категория падежа. 3. Категория числа. 4. Категория артикля. 5. Категория степени качества. 6. Состав и система глагольных категорий. 7. Категория вида. 8. Категория темпоральности. 9. Категория таксиса. 10. Категория наклонения и модальности. 11. Категория залога. 12. Категория лица. 	6
4	Грамматика: синтаксис	<ol style="list-style-type: none"> 1. Типология порядка слов. 	6

		2. Типология моделирования предложения.	
5	Лексика и стилистика	1. Элементы лексико-семантической типологии. 2. Проблемы системной организации лексики. 3. Подклассы слов в рамках частей речи (род существительных, категория одушевленности, имена собственные, дистрибутивные и морфологические подклассы). 4. Типология словообразовательных систем.	4
6	Лексико-грамматическая организация высказывания и текста	1. Типология сложного синтаксического целого.	4
		Итого:	30

Развернутые планы практических занятий

№ п/п	Тема практического занятия	Содержание	Кол-во часов
1	Предмет курса и его задачи. Место типологии среди других отраслей языкознания. Краткий обзор истории типологических исследований.	1 – Вопросы и задания 1-15, с. 5-8.	2
2	Фонология и орфография	I: 1 – Вопросы и задания 1-12, с. 55-56. II: 1 – Вопросы и задания 1-16, с. 59-62.	4
3	Грамматика: морфология	I: 1 – Вопросы и задания 1-3, с. 68-69, 1-6, с. 70-72. II: 1 – Вопросы и задания 1-18, с. 72-78.	4

4	Грамматика: синтаксис	I: 1 – Вопросы и задания 1-12, с. 98-101. II: 1 – Вопросы и задания 1-14, с. 101-110.	4
5	Лексика и стилистика	I: 1 – Вопросы и задания 1-2, с. 135-136, 1-2, с. 137-138. II: 1 – Вопросы и задания 1-12, с. 139-142. III: 1 – Вопросы и задания 1-4, с. 142-144.	6
6	Лексико-грамматическая организация высказывания и текста	I: 1 – Вопросы и задания 1-3, с. 120-121, 1-6, с. 121-124. II: 1 – Вопросы и задания 1-13, с. 124-130.	4
		Итого:	24

Литература

1. Афанасьева, О. В. Сравнительная типология английского и русского языков (практикум) / О. В. Афанасьева, М. Д. Резвцова, Т. С. Самохина. – М.: ФИЗМАТЛИТ, 2000. – 198 с.

Вопросы к зачету

по дисциплине «Контрастивная лингвистика»

1. Лингвистика как наука о языке, - основные понятия лингвистики.
2. Контрастивная лингвистика как наука: предмет, объект, цели и задачи контрастивной лингвистики.
3. Контрастивная лингвистика как наука. Виды сходств и различий сопоставляемых языков: языковые универсалии, виды сходств (генетическое, ареальное, типологическое), эквивалентность, конгруэнтность, лакуны, безэквивалентная лексика.
4. Денотативные различия лексических соответствий, коннотативное своеобразие переводимых эквивалентов, своеобразие нормативно-стилистического уклада разных языков.
5. Основные контрастивные сопоставления: дистинкция терминов «значение-смысл», коммуникативная ситуация, речевой акт, проблемы коммуникации, изоморфизм, алломорфизм.

6. Структура контрастивной лингвистики (соизмеримость языков и сводимость лингвистических описаний).
7. Этапы становления контрастивной лингвистики: лингвистическая концепция Ф. де Соссюра; Пражская школа; неогумбольдтианство; постструктурализм.
8. Контрастивная лингвистика в системе лингвистических систем.
9. Методы контрастивной лингвистики: сравнение, метаязык или язык-эталон; анализ ошибок, метод «поля».
10. Многоязычие и языки-посредники. Языки межэтнического общения, языки-посредники и интерлингвистика.
11. Креолизация пиджинов и креольские языки. Международные и мировые языки.
12. Языковая политика. Языковая политика России.
13. Контрастивная лингвистика и двуязычие. Общие вопросы теории двуязычия, диглоссия и «двуязычие». Понятия: *родной, второй язык*. Термины: *владение, усвоение, обучение второму языку*.
14. Когнитивный аспект владения вторым языком. Языковая компетенция, коммуникативная компетенция, речевая компетенция.
15. Картина мира, языковая картина мира, языковая личность. Формы объективизации и проблема измерения.
16. Креативный, лингвопедагогический аспекты при обучении второму языку.
17. Языковой контакт: взаимодействие языков как главный фактор языковой эволюции; языковой контакт с точки зрения социолога, психолога, лингвиста, интерференция и ложные друзья переводчика.
18. Основные векторы контактирования: дивергенция, конвергенция. Модели смешения языков: субстрат, суперстрат, адстрат. Языковые союзы.
19. Классификация языков и контрастивная лингвистика.
20. Общие вопросы типологии языка. Понятия: тип языка, тип в языке, языковой тип. Типологический паспорт В.Д. Аракина.
21. Формальная, семантическая, контенсивная типология.
22. Морфологическая классификация языков в контрастивных описаниях.
23. Генеалогическая классификация языков. Контрастивно-социолингвистическая характеристика языков.

Вопросы для коллоквиумов, собеседования
по дисциплине Контрастивная лингвистика
(наименование дисциплины)

Коллоквиум 1

1. Определите типы сравнения языковых фактов.
2. Какие основные задачи решает контрастивная лингвистика?

3. Какой метод типологических исследований был разработан Дж. Гринбергом?
4. Какой раздел типологии исследует специфические особенности данного языка, его своеобразие среди других языков?
5. Определите понятие языкового типа (типа языка).
6. Кто ввел в лингвистику понятие «изоморфизма»? Что оно означает?
7. Как называются универсалии, общие для всех языков?
8. Дайте определение понятию «язык-эталон».
9. Что изучает структурная типология?
10. Что изучает содержательная типология в категории времени в английском и русском языках?
11. Определите цель классификационной типологии.
12. В какой области типологии ведется сопоставление в направлении от значения и функции к выражающим их формам?
13. Что изучает контрастивная лингвистика?
14. Определите основной метод типологических исследований.
15. Какой раздел типологии изучает закономерности использования типов языкового выражения в речи?
16. Определите понятие «тип в языке».
17. Какой раздел типологии занимается изучением универсалий?
18. Приведите примеры универсалий на фразеологическом уровне.
19. Что принимается за язык-эталон (единицу измерения) при изучении иностранного языка?
20. Что изучает содержательная типология?
21. Определите цели характерологической типологии.
22. Что исследует семасиологическая типология?
23. Что такое языковые универсалии? Приведите примеры.

Комплект заданий для теста
по дисциплине **Контрастивная лингвистика**
(наименование дисциплины)

Тест

1. Реконструкция древнейшего языка-основы (праязыка), из которого развились сравниваемые родственные языки, является целью ... :
 - а) сравнительно-типологического языкознания;
 - б) сравнительно-исторического языкознания;
 - в) контрастивной грамматики;
 - г) лингвистической географии.

2. Изучение диалектов одного языка относится к сфере ... :
 - а) сравнительно-типологического языкознания;
 - б) сравнительно-исторического языкознания;
 - в) контрастивной грамматики;
 - г) ареального языкознания.

3. Выявление сходств и различий в структуре языков и способах выражения одних и тех же значений независимо от родства языков и их влияния друг на друга является задачей ... :

- а) сравнительно-типологического языкознания;
- б) сравнительно-исторического языкознания;
- в) контрастивной грамматики;
- г) ареального языкознания.

4. Характеристики, свойственные всем языкам, - это ... :

- а) языковые универсалии;
- б) языковые эталоны;
- в) типологические характеристики;
- г) дерево исчисления.

5. Отметьте в следующем списке только относительные универсалии:

- а) склонение имен существительных;
- б) наличие гласных и согласных звуков;
- в) управление при сочетании слов;
- г) наличие местоименных слов;
- д) различие знаменательных и служебных элементов языка;
- е) развитость конверсии как способа словообразования.

6. Назовите автора одной из первых типологических классификаций языков, в соответствии с которой выделялись два типа языков – флективные и нефлективные.

- а) В. Гумбольдт;
- б) Ф. Шлегель;
- в) Л.В. Щерба;
- г) Ч. Фриз.

7. Для какого типа языков характерно наклеивание целой цепочки грамматических морфем друг за другом?

- а) флективные;
- б) агглютинативные;
- в) изолирующие;
- г) полисинтетические.

8. Согласно концепции Н.Я. Марра, развитие языков происходит путем:

- а) совершенствования;
- б) деградации;
- в) «взрывов»;
- г) поэтапного усложнения.

9. Языки, не разграничивающие четко предложение и слово, называются:

- а) флективные;
- б) инкорпорирующие;
- в) изолирующие;
- г) агглютинативные.

10. Синкретичность грамматического аффикса означает ... :

- а) выражение только одного грамматического значения;
- б) возможность присоединения к основам различных частей речи;
- в) одновременное выражение нескольких грамматических значений;
- г) слияние аффикса с основой слова.

11. К языкам с четким морфологическим швом относятся:

- а) флективные;
- б) инкорпорирующие;
- в) изолирующие;
- г) агглютинативные.

12. Аналитизм – это ... :

- а) использование двух и более суффиксов для образования новой формы;
- б) исследование всех возможных форм слова;
- в) использование отдельного вспомогательного слова для образования форм главного слова;
- г) то же самое, что и ассимиляция.

13. Языки номинативного строя характеризуются тем, что ... :

- а) в них нет различия подлежащего и дополнения;
- б) субъект действия выражается подлежащим, а объект действия обозначается дополнением;
- в) ни субъект, ни объект не имеют никакого отдельного грамматического оформления;
- г) в них присутствует свободный порядок слов в словосочетании.

14. К языкам эргативного типа относятся:

- а) английский, немецкий, испанский;
- б) некоторые кавказские языки;
- в) русский;
- г) языки американских индейцев.

15. К языкам со слабо развитой системой сложноподчиненных предложений относятся:

- а) флективные;
- б) инкорпорирующие;
- в) изолирующие;

г) агглютинативные.

16. К языкам с развитой системой сложноподчиненных предложений относятся:

- а) флективные;
- б) инкорпорирующие;
- в) изолирующие;
- г) агглютинативные.

17. К языкам со свободным порядком слов относятся:

- а) флективные;
- б) инкорпорирующие;
- в) изолирующие;
- г) агглютинативные.

18. К языкам со свободным порядком слов относятся:

- а) английский, шведский;
- б) тюркские языки;
- в) русский;
- г) тибето-китайские языки.

19. К языкам с фиксированным порядком слов относятся:

- а) английский, шведский;
- б) славянские языки;
- в) русский;
- г) тибето-китайские языки.

20. Языки эргативного строя характеризуются тем, что ...:

- а) в них нет различия подлежащего и дополнения;
- б) субъект действия выражается подлежащим, а объект действия обозначается дополнением;
- в) ни субъект, ни объект не имеют никакого отдельного грамматического оформления;
- г) в них присутствует свободный порядок слов в словосочетании.

21. Языки пассивного строя характеризуются тем, что ...:

- а) в них нет различия подлежащего и дополнения;
- б) субъект действия выражается подлежащим, а объект действия обозначается дополнением;
- в) ни субъект, ни объект не имеют никакого отдельного грамматического оформления;
- г) в них присутствует свободный порядок слов в словосочетании.

22. К языкам номинативного типа относятся:

- а) английский, немецкий, испанский;
- б) некоторые кавказские языки;
- в) чукотский;
- г) языки американских индейцев.

23. К языкам пассивного типа относятся:

- а) английский, немецкий, испанский;
- б) некоторые кавказские языки;
- в) русский;
- г) языки американских индейцев.

24. Примером аналитизма в типично флективных языках является:

- а) свободный порядок слов в предложениях;
- б) многозначность слов;
- в) использование предлогов;
- г) степени сравнения прилагательных.

25. Размыванию границ между морфемами в индоевропейских языках способствует:

- а) палатализация;
- б) синграмонизм;
- в) ассимиляция звуков;
- г) чередование согласных.

Критерии оценки выполнения теста

Максимальный балл: 7

2 и менее ошибок – «отлично» (соответствует 6,5-7 баллам)

3-5 ошибок – «хорошо» (соответствует 5,5-6 баллам)

6-12 ошибок – «удовлетворительно» (соответствует 3,5-5 баллам)

13 и более ошибок – «неудовлетворительно» (соответствует 0-3 баллам)